

Theodor Fontane,
Die Frage bleibt

Hatlte dich still, halte dich stumm!
Nur nicht fragen: warum, warum?

Nur nicht bittere Fragen tauschen!
Antwort ist doch nur wie Meeresrauschen.

Wie's dich auch aufzuhorchen treibt,
Das Dunkel, das Rätsel, die Frage bleibt.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas THEODOR FONTANE (Teodoro Fontano, *1819-12-30 – †1898-09-20).*

Arg-292-591 (2005-02-09 19:55:01)

Theodor Fontane,
La demando restas

tradukita de Manfredo Ratislavo

Tenu vin ĉiam en silento,
Malgraŭ demandoj, malgraŭ turmento!

Estas respond' al la pena demando
Nur kiel bruo de l' mar' ĉe l' strando.

Spite al ĉia scivola pelo
Restas demando, enigmo, malhelo.

*Traduko de la Germana poemo "Die Frage bleibt" de THEODOR FONTANE (Teodoro Fontano, *1819-12-30 – †1898-09-20) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1983-01-29.*

MR-029-1 / Arg-292-592 (2005-02-09 19:56:40)